

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Die heimliche Ehe**

**Cimarosa, Domenico**

**Braunschweig, 1840**

No. 4. Terzetto.

**urn:nbn:de:bsz:31-45835**

*mia fe-li-ci-ta, di mia fe-li-ci-ta, di mia fe-li-ci-ta, fe-li-ci-ta, fe-li-ci-ta, fe-li-ci-ta, fe-li-ci-ta.*  
 Freud' an meinem Glück, die Freud' an meinem Glück, die Freud' an meinem Glück, an meinem Glück, an meinem Glück, an meinem Glück, an meinem Glück.

*Andante grazioso.*

CAROLINA. *No. 4.*  
*Le fac-cio un lu-chi-no Con-tes-sa gar-ba-ta, per es-se-re da-ma-si*  
 Ich werf' mich zu Füs-sen der gnäd'gen Com-tes-se. Ich bit-te de-mü-thig, ver-

TERZETTO. *Passai*

*re-de ch'è na-ta, per al-tro, per al-tro lei rider mi fà, ah, ah, ah, ah! ih, ih, ih, ih! oh, oh, oh,*  
*zei-hen Sie gü-tig, ver-zei-hen Sie gü-tig, Sie werden verlacht, ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha,*

oh! ah, ah, ah, ah! per al-tro, per al-tro lei ri - der mi fà. Si - gno-ra Con - tessa, si - gno-ra Con - tessa le faccio un in -  
 ha! ha, ha, ha, ha! ver - zei - hen Sie gü - tig, Sie wer - den ver - lacht. Ich werf' mich zu Füßen der gnäd'gen Com - tesse, der gnäd'gen Com -

*sf* *smorz.*

chino, ih, ih, ih, ih, ih! lei ri - der mi fà! ah, ah, ah, ah, ah, ah! lei ri - der mi fà, lei ri - der mi fà, lei ri - der mi fà, lei  
 tesse, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Sie wer - den ver - lacht! ha, ha, ha, ha, ha, ha! Sie wer - den ver - lacht, Sie werden ver - lacht, Sie

*fp* *fp*

LISETTA.

ri - der mi fà. Stril - la - te, cre - pa - te son da - ma e Con - tes - sa, bef - far se vo - le - te, bef -  
 werden ver - lacht! Ha spot - te nur im - mer; ich werd' ei - ne Da - me, mein gräf - li - cher Na - me er -

*ff*

fa - te voi sfo - sa, per al - tro, per al - tro cre - an - za non ha. no, no, no, no! no, no, no,  
 re - get dir Gal - le. So ma - chen sie's Al - le, die quä - let der Neid. ja, ja, ja, ja! ja, ja, ja,

274

no! no, no, no, no! no, no, non ha! per al-tro, per al-tro cre-an-za non ha; Stril-la-te, stril-la-te, cre-pa-te, cre-  
 ja! ja, ja, ja, ja! ja, ja, ja, ja! So machen sie's Al-le die qua-let der Neid. Ja spot-te nur im-mer, ja spot-te nur

pa-te, cre-pa-te, cre-pa-te, no, no, no, no, no, no, cre-an-za non ha, no, no, no, no, no, cre-an-za non ha, cre-  
 immer, ich werd'ei-ne Dame, ja, ja, ja, ja, ja, ja, dich qua-let der Neid, ja, ja, ja, ja, ja, dich qua-let der Neid,

an-za non ha, cre-an-za non ha, Quel fu-mo mia ca-ra  
 qua-let der Neid, dich qua-let der Neid, O lasst euch Ihr Bei-den, zum

troppo ce-den-te, voi sie-te ca-ri-na an po-co in-so-len-te, un po-co in-so-len-te, ver-  
 Stolz nicht ver-lei-ten, er köm't vor dem Fal-le, das mer-ket Euch Al-le, das mer-ket Euch Al-le, Seid

FIDALMA.

274

go - gna, ver - go - gna fi - ni - te la già, lei tie - ne del fu - mo, voi sie - te in - so - ten - le, voi sie - te in - so -  
 züch - tig, be - schei - den, ich war - ne Euch ja, Stolz kömmt vor dem Fal - le, Stolz kömmt vor dem Fal - le, das mer - ket Euch

*P legato.*

ten - te, ver - go - gna, ver - go - gna, fi - ni - te la già, fi - ni - te la già, fi - ni - te la  
 Al - le. Seid züchtig, be - scheiden ich war - ne Euch ja, ich war - ne Euch ja, ich war - ne Euch

*f*

**CAROLINA.**  
 Sua ser - va non so - no. En - tram - be siam.  
 Du willst dich er - heben. Du bist ei - ne

**LISETTA.**  
 già. Son vo - stra ma - gio - re, son vo - stra ma - gio - re.  
 ja. Als Grö - ßinn zu le - hen, als Grö - ßinn zu le - hen.

*Allegretto.*

*fi - glie d'um sol ge - ni - to - re.*  
Grü - ßum vom Zu - fall ge - schaffen.

*Fu - mo - sa, fu - mo - sa!*  
Ei, seht doch den Hochmuth!

*fu - mo - sa, fu - mo - sa!*  
ei, seht doch den Hochmuth!

*Stiz - zo - sa, stiz - zo - sa!*  
Ei, seht doch die Weisheit!

*stiz - zo - sa, stiz - zo - sa!*  
ei, seht doch die Weisheit!

*niam que - sta co - sa, ta - ce - te - vi - lù,*  
soll das Ge - zün - ke, o schwei - get ein - mal,

*ta - ce - te, ta - ce - te, ta - ce - te - vi - lù.*  
o schwei - get, o schwei - get, o schwei - get ein - mal!

**CAROL.**  
*Le fac - cio un in - chi - no Con - tes - sa gar -*  
Ich werf' mich zu Fü - ßen der güld' - gen Com -

*ma - l, o schwei - get, o schwei - get, o schwei - get ein - mal!*

*FID.*  
Was

*cres.*

*ff*

*Plegato.*

ba - ta, per es - se - re da - ma si ve - de ch'è na - ta, per at - tro, per at - tro lei ri - der mi fà, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,  
 tesse. Ich bit - te de - mü - thig, verzei - hen Sie gültig, ver - zei - hen Sie gü - tig, Sie wer - den ver - lacht, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

Non pos - so sof - fri - re, non pos - so sof - fri - re, la sua in - ci - vil - tà.  
 Nie wer - de ich lei - den, nie wer - de ich lei - den, die Grob - heit, die Grob - heit, nein, nein.

**FID.**  
 Co - de - sto gar - ri - re, co - de - sto gar - ri - re tra voi ben non  
 Ich kann es nicht lei - den, ich kann es nicht lei - den, so zü - kisch zu

ha, non pos - so sof - fri - re, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà. Le faccio un in -  
 nein, nie wer - de ich lei - den, nie wer - de ich lei - den den Hoch - muth, nein, nein. Ich werf' mich zu

tà, non pos - so, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà. Stril - ta - te, cre - pa - te,  
 nein, nie wer - de ich lei - den, die Grob - heit, die Grob - heit, nein, nein. Ja spol - te nur im - mer,

stà, co - de - sto gar - ri - re tra voi ben non stà. Ver - go - gna, ver - go - gna,  
 sein, ich kann es nicht lei - den, so zü - kisch zu sein. Was soll das Ge - zü - ke?

*p* *cres.* *f* *ff*

chino, *le fac-cio un in-chino,* *le fac-cio un in-chino, le faccio un in-chino.*  
 Füßen der gnäd'-gen Com-tesse, ich werf' mich zu Füßen, der gnäd'-gen Com-tesse.

*cre-pa-te, cre-pa-te,* *bef-far se ro-*  
 ja spot-te nur immer, ich werd' ci-ne

*ta-ce-te, ta-ce-te!* *ver-go-gna, ver-*  
 o schweiget, o schweiget! was soll das Ge-

*Contes-sa, Con-tesse,* *perdoni, per-doni!* *per es-se-re dama si re-de ch'è nafa, per al-tro, per*  
 Ich bit-te de-müthig, verzeihen Sie gütig! ich bit-te de-müthig, ver-zei-hen Sie gütig, ver-zei-hen Sie

*le-te, bef-fa-te voi stes-sa per al-tro, per al-tro cre-an-sa non hù, nò,*  
 Da-me mein grüß-licher Na-me er-re-ge dir Gal-le, so ma-chen sie's Al-le, die

*go-gna, ta-ce-te, ta-ce-te, co-de-sto gar-ri-re tra voi ben non stà nò*  
 zü-ke? o schwei-get, o schwei-get, was soll das Ge-zü-ke? o schwei-get, o schwei-get, o

274

*al-tro lei ri-der mi fà, on pos-so sof-fri-re, non pos-so sof-fri-re, ta sua in-ci-vil-ta. Le fac-cio un in-*  
 gü-tig, Sie wer-den ver-lacht. Nie wer-de ich lei-den, nie wer-de ich lei-den, den Hoch-muth, nein, nein. Ich werf' mich zu  
*nò, non hù, on pos-so, non pos-so sof-fri-re ta sua in-ci-vil-tà. Bef-far se co-*  
 quü-let der Neid, Nie wer-de ich lei-den die Grob-heit, die Grob-heit, nein, nein. Ja, spot-te nur  
*nò non stà, co-de-sto ga-ri-re tra voi ben non stà.*  
 schwei-get ein-mal! ich kann-es nicht lei-den so zün-kisch zu sein.

*chi-no Con-tes-sa gar-ba-ta, per es-se-re da-ma si ve-de ch'è*  
 Für-sen der gnäd'gen Com-tes-se, ver-zei-hen Sie gü-tig, Sie wer-den ver-  
*le-te, bef-fa-te voi stes-sa, per al-tro, per al-tro cre-an-za non*  
 im-mer, ich werd'ci-ne Da-me, mein gräf-li-cher Na-me er-re-get dir  
*Mà, ta-ce-te, ta-ce-te, che ver-gogna, ver-go-gna, mà, fi-ni-te là là?*  
 Sagt was soll das Ge-zün-ke? sagt was soll das Ge-zün-ke? ci, so schweiget ein-mal!

*p cres. f*

na - ta, non pos - so sof - fri - re, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà. Si - gno - ra Con -  
 lacht. Nie wer - de ich lei - den, nie wer - de ich lei - den, den Hoch - muth, nein, nein. Ich werf' mich zu

hà. Non pos - so, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà. Stril - ta - te cre -  
 Neid. Nie wer - de ich lei - den, die Groh - heit, die Groh - heit, nein, nein. Ja, spot - te nur

si, co - de - sto gar - ri - re tra voi ben non stà.  
 ja, ich kann es nicht lei - den, so zün - kisch zu sein.

*p* *cres.* *f* *p*

tes - sa te fac - cioun in - chi - no, lei ri - der mi fà, te fac - cioun in -  
 Flüßen der gnüd' - gen Com - tes - se, Sie wer - den ver - lacht, ich werf' mich zu

pa - te, son da - ma e Con - tes - sa, cre - an - za non hà, son da - ma e Con -  
 immer, ich werd' ei - ne Da - me, dich quäl - let der Neid, ja, spot - te nur

Ver - go - gna, ver - go - gna, fi - ni - te là là,  
 Was soll das Ge - zün - ke, o schweigt ein - mal,

274

chi - no, si - gno - ra Con - tes - sa, lei ri - der mi fà. Non  
 Füs - sen der gnäd - gen Com - tes - - se, Sie wer - den ver - lacht. Nie

tes - sa cre - pa - te cre - pa - te, cre - an - za non hù. Non  
 im - mei, ich werd' ei - ne Da - - me, dich quü - let der Neid. Nie

ver - go - gna, ver - go - gna, ta - ce - te - vi là, co -  
 was soll das Ge - zün - ke, o schwei - gel ein - mal, ich

*p Sciolte poco f*

pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil -  
 wer - de ich lei - den den Hoch - muth, nein, nein, nie wer - de ich lei - den den Hoch muth, nein,

pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil - tà, non pos - so sof - fri - re la sua in - ci - vil -  
 wer - de ich lei - den die Grob - heit, nein, nein, nie wer - de ich lei - den die Grob - heit, nein,

de - sto gar - ri - re tra voi ben non stù, co - de - sto gar - ri - re tra voi ben non  
 kann es nicht lei - den, so zün - kisch zu sein, ich kann es nicht lei - den, so zün - kisch zu

*f*

là, ta sua in - ci - vil - là, ta sua in - ci - vil - là.  
 nein, den Hoch - muth, nein, nein, den Hoch - muth, nein, nein.  
 là, ta sua in - ci - vil - là, ta sua in - ci - vil - là.  
 nein, die Grob - heit, nein, nein, die Grob - heit, nein, nein.  
 stà, nò, nò non stà, nò, nò, non stà.  
 sein, so zũ - kisch zu sein, so zũ - kisch zu sein.

Allegretto grazioso.

N<sup>o</sup> 5.  
 ARIA.

*mezza voce.*  
*P*

274